

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 27 (1980)
Heft: 3

Vorwort: Schutzräume nicht vernachlässigen = Ne pas négliger les abris de protection civile = Non trascurare i rifugi
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schutzräume nicht vernachlässigen

Ne pas négliger les abris de protection civile

Non trascurare i rifugi

Der Zivilschutz in der Schweiz hat in den letzten Jahren dank dem Einsatz der Behörden und dem Verständnis der Stimmbürger einen beachtlichen Stand erreicht. Allerdings gilt dies noch nicht für alle Teile unseres Landes. In vielen Gemeinden müssen noch grosse Anstrengungen unternommen werden, um den Rückstand aufzuholen.

Den Grundpfeiler der ganzen Vorsorge für das Überleben der Bevölkerung bildet der Schutzraum. Weiss aber jeder Bewohner eines städtischen Wohnblocks, wo sich sein Schutzraum befindet? Haben sich die Hausbesitzer überlegt, wie sie ihren Schutzraum innert nützlicher Frist räumen und einrichten könnten?

Sicherheitseinrichtungen haben überall nur einen Sinn, wenn sie im Ernstfall auch gebraucht werden können. Es liegt darum im Interesse jedes einzelnen, dass er sich um den Zustand des Schutzraumes für sich und seine Familie kümmert. Niemand weiss, ob und wann uns die Auswirkungen von kriegerischen Ereignissen oder Katastrophen zwingen, Tage oder gar Wochen im Schutzraum zu verbringen. Es lohnt sich daher, den Zustand dieser Zufluchtsstätten von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

La protection civile a atteint en Suisse ces dernières années, grâce à l'engagement des autorités et à la participation populaire, un bon niveau général. Ce qui n'est malheureusement pas encore le cas dans toutes les régions du pays. Dans de nombreuses communes, il faudra encore faire bien des efforts pour rattraper le retard dans les réalisations pressantes et indispensables.

L'abri est le pilier fondamental de toute la prévoyance concernant la survie de la population. Et pourtant, chaque habitant d'un bloc immobilier citoyen sait-il où se trouve son abri? Chaque propriétaire a-t-il réfléchi comment débarrasser à temps les locaux prévus comme abris, les équiper, les rendre habitables?

Les installations de sécurité n'ont de sens que si elles peuvent aussi être utilisées en cas de nécessité. Il y va donc de l'intérêt de chacun de se préoccuper de l'état de son abri, pour lui et sa famille. Personne ne sait quand et comment les répercussions d'événements de guerre ou de catastrophe peuvent imposer le refuge dans les abris pendant des jours ou même des semaines.

Il est donc très rentable de contrôler de temps en temps l'état de ces lieux d'asile, les abris.

Negli ultimi anni la protezione civile svizzera ha raggiunto un notevole livello grazie all'apporto delle autorità e dei cittadini. Non però parimenti in tutte le regioni del nostro paese. In tanti comuni si devono compiere ancora molti sforzi per eliminare i ritardi.

Il rifugio è il pilastro di tutti i provvedimenti atti a garantire la sopravvivenza della popolazione. Ma i cittadini abitanti in palazzi di città sanno dove si trova il loro rifugio? I proprietari hanno riflettuto sulle necessità di poter sgomberare in tempo utile i rifugi affinché essi siano attrezzati convenientemente?

Gli impianti di sicurezza hanno solo un senso se essi possono essere utilizzati anche in caso di emergenza. E nell'interesse del singolo di preoccuparsi dello stato del rifugio, per sé e la propria famiglia. Infatti nessuno sa se e quando le conseguenze di avvenimenti bellici o catastrofici ci obbligheranno a trasferirci per giorni o settimane nel rifugio. Vale quindi la pena di controllare di quando in quando lo stato di questi luoghi di rifugio.

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile